

Madeline

经典图书的时代传承 感受延续百年的童趣与想象力



玛德琳

【美】路德维格·贝梅尔曼斯●著
石宏丽●译



全国百佳出版单位
吉林出版集团股份有限公司

玛德琳

【美】路德维格·贝梅尔曼斯●著

石宏丽●译

图书在版编目 (CIP) 数据

玛德琳: 英汉对照 / (美) 路德维格·贝梅尔曼斯
著; 石宏丽译. -- 长春: 吉林出版集团股份有限公司,
2017.5

ISBN 978-7-5581-2603-1

I. ①玛… II. ①路… ②石… III. ①儿童文学—图
画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第098118号

MADÉLIN

玛德琳

著者: 【美】路德维格·贝梅尔曼斯
译者: 石宏丽

ha Mayfield 爱天
mm 1/20

版
次印刷

出版: 吉林出版集团股份有限公司
发行: 吉林出版集团外语教育有限公司
地址: 长春市泰来街1825号
邮编: 130011
电话: 总编办: 0431-86012683
发行部: 0431-86012767 0431-86012826(Fax)
网址: www.360hours.com
印刷: 吉广控股有限公司

ISBN 978-7-5581-2603-1 定价: 25.80 元

版权所有 侵权必究 举报电话: 0431-86012683



穿越时间、跨越空间， 国际一流图画大师的经典之作！



玛德琳系列是美国著名绘本作家路德维格·贝梅尔曼斯的毕生心血之作。1939年，《玛德琳》一书首次与读者见面，便为贝梅尔曼斯赢得了“凯迪克”银奖。此后他又创作了一系列《玛德琳》丛书，其中《玛德琳和她的救命狗》荣获“凯迪克”金奖。《玛德琳》丛书在欧美畅销数十年，全球累计销量超过百万册，乐观勇敢的玛德琳受到无数孩子的喜爱，成为广为流传的经典形象，陪伴无数孩子度过了童年。


作者以押韵的文字、流畅可爱的线条，再加上丰富的想象力，带着小朋友进入一个既温馨又有趣的世界，这些正是玛德琳系列成功的要素。乐观、善良、俏皮又勇气十足的玛德琳，很快就获得了小朋友的认同，她

像多数孩子一样，对新鲜事物充满好奇，甚至因此而闯祸。另一方面，她也具有关怀他人、爱护动物的好品质，引导小读者们形成正确



积极的性格。

本书精心选择了该系列中的《玛德琳》《玛德琳和捣蛋鬼》《玛德琳和她的救命狗》《玛德琳和吉卜赛人》《玛德琳和圣诞节》和《玛德琳在伦敦》，并重新加以翻译排版，采用中英对照的形式重现经典。在书中巴黎有一座老房子，屋外的青藤爬满了墙，里面住着十二个小姑娘，不管干什么总爱排成两列。个头最小的那一个，名叫玛德琳。她连大老虎都不怕，住院做手术也难不倒她。她还跟隔壁的坏小子一起，把伦敦城玩了个遍，跟着吉卜赛马戏团去冒险，又在圣诞夜坐着魔毯飞上了天！书中那朗朗上口的韵律和稚拙可爱的形象十分适合孩子阅读，乐观开朗、敢作敢为的小玛德琳更能让孩子收获快乐和勇气，成为他们童年的美好记忆。

在本书中编者还精心设计了点读部分，可以用MPR点读笔点读听故事。点一点章首页的，就可听到对应章节的完整故事。点一点每页的页码，就可听本页的故事音频。快来试一试，边听边看，走进玛德琳的世界吧！



目 录

玛德琳 Madeline	1
玛德琳和捣蛋鬼 Madeline and the Bad Hat	26
玛德琳和她的救命狗 Madeline's Rescue	59
玛德琳和吉卜赛人 Madeline and The Gypsies	83
玛德琳和圣诞节 Madeline's Christmas	110
玛德琳在伦敦 Madeline in London	124

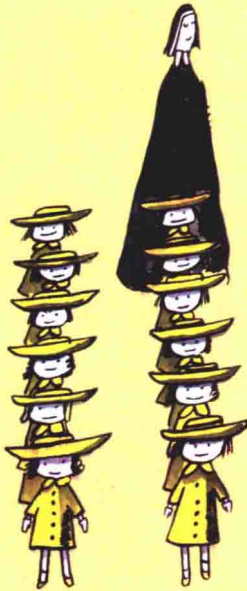
玛德琳

Madeline [🔊]



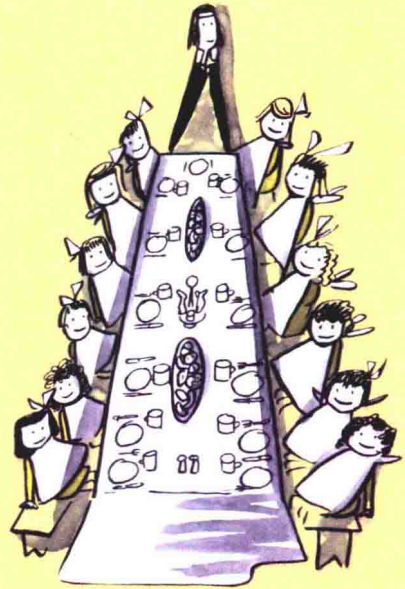


在巴黎有一座老房子，外墙上长满了蔓藤。
In an old house in Paris that was covered with vines.



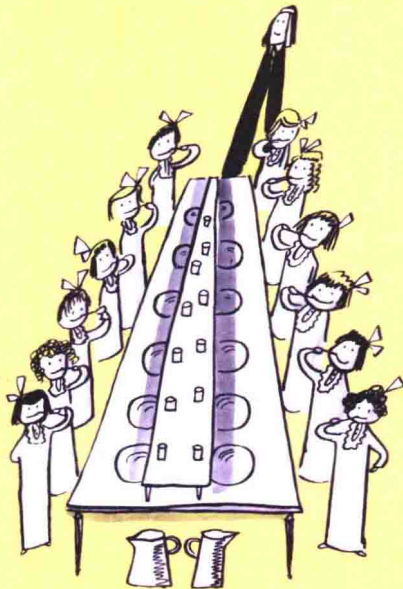
这里住着十二位小姑娘，
她们总是喜欢排成两列。

Lived twelve little girls in two straight lines.



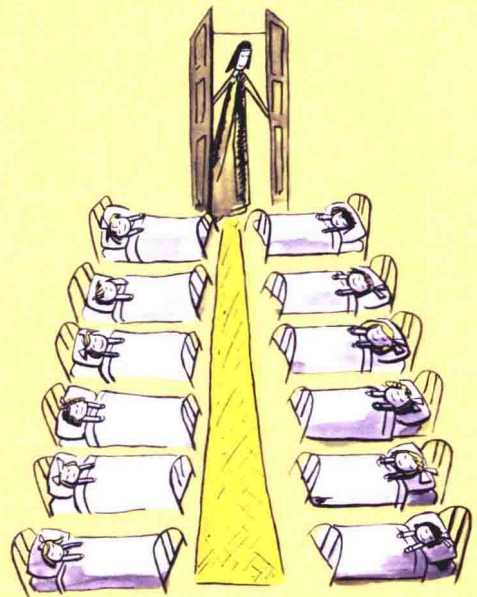
她们坐成两列吃面包，

In two straight lines they broke their bread



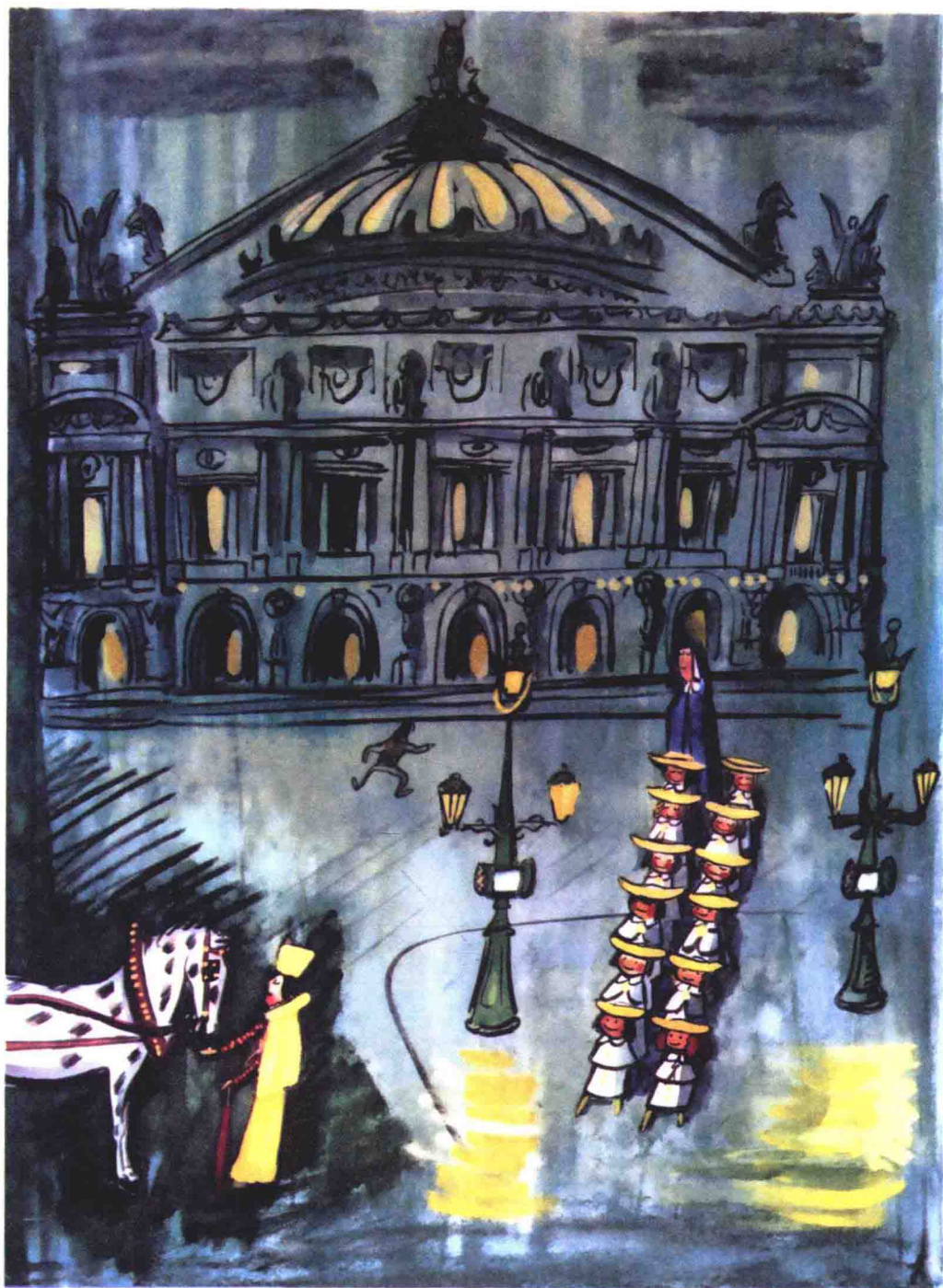
刷牙，

And brushed their teeth



上床睡觉。

And went to bed.



她们对好人报以微笑，
They smiled at the good



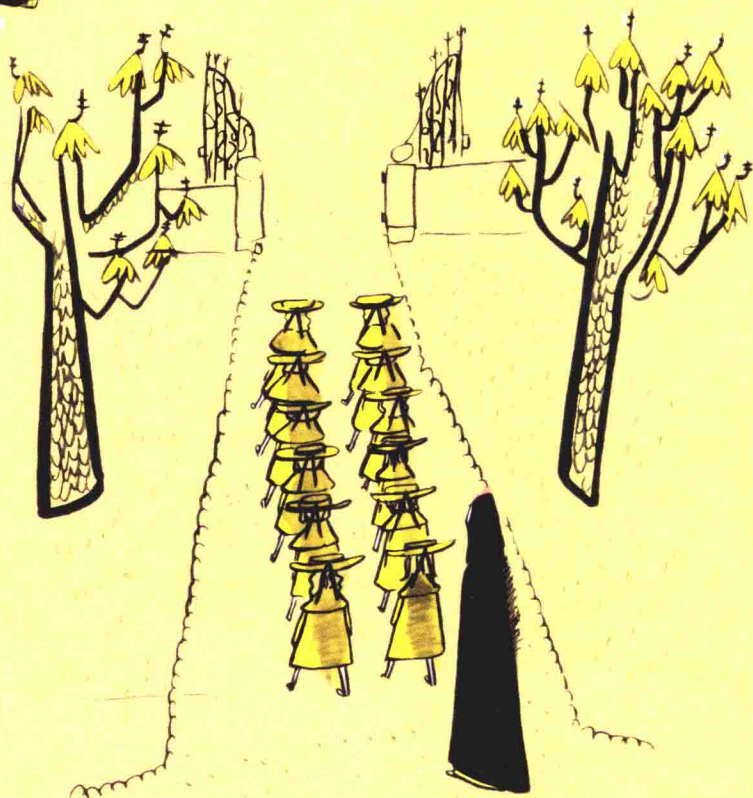
而对坏人却皱起眉头，
And frowned at the bad

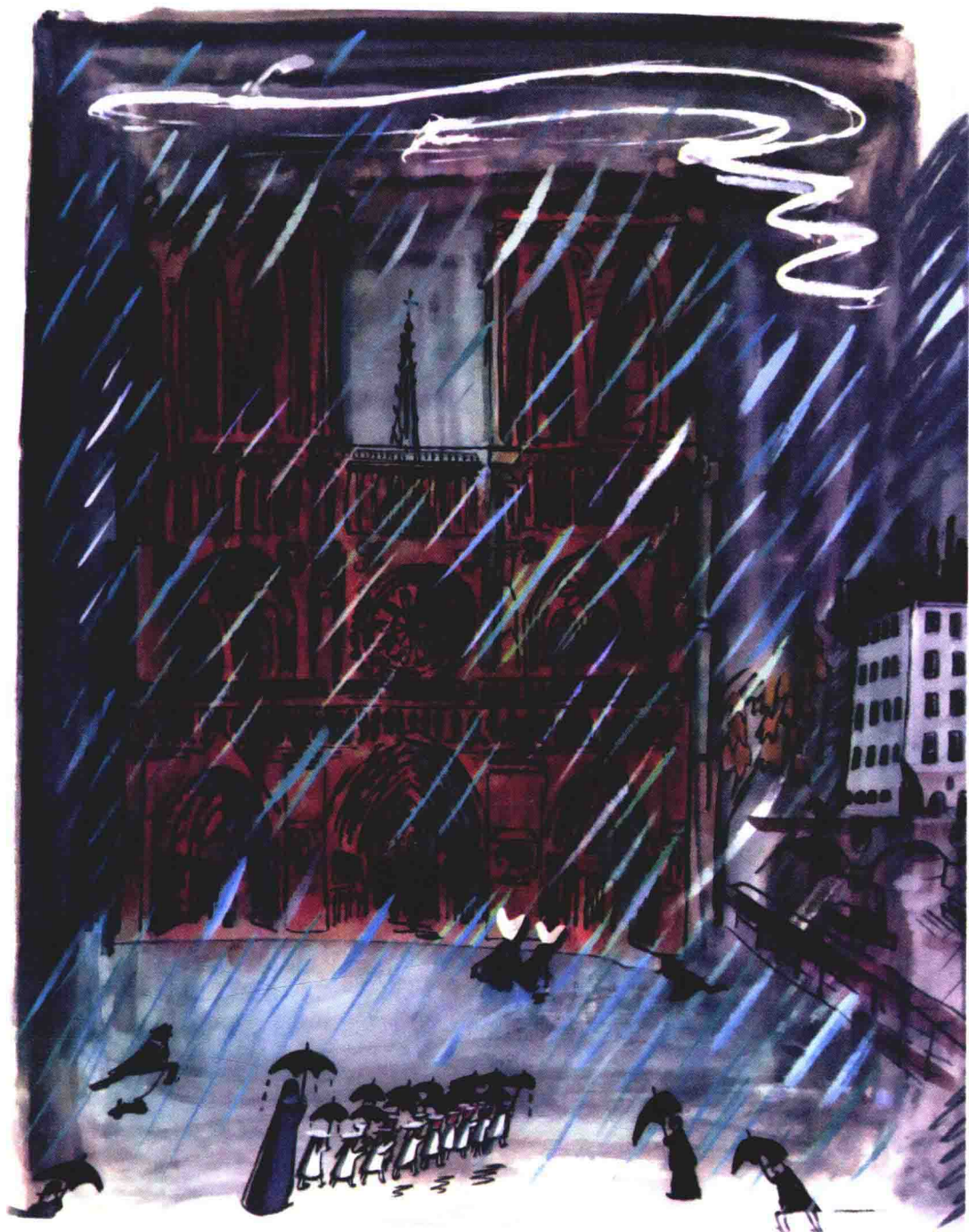


有时候她们觉得很难过。

And sometimes they were very sad.

每天九点半的时候，
她们排成两列离家外出。
They left the house at half past nine
In two straight lines

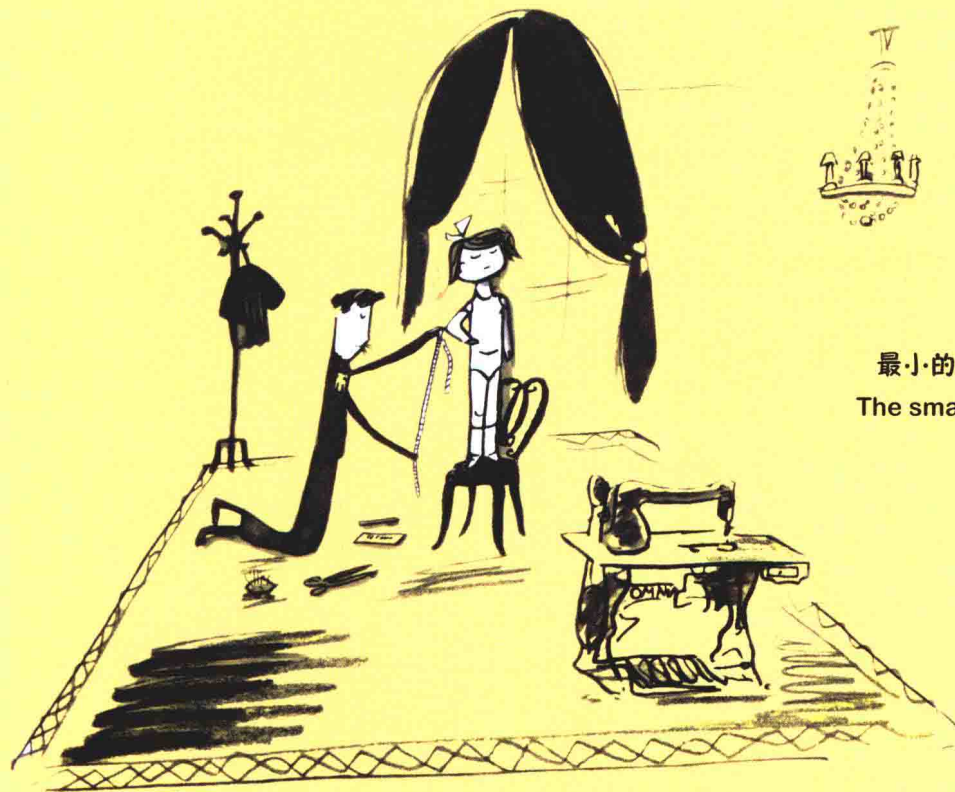




无论雨天
In rain

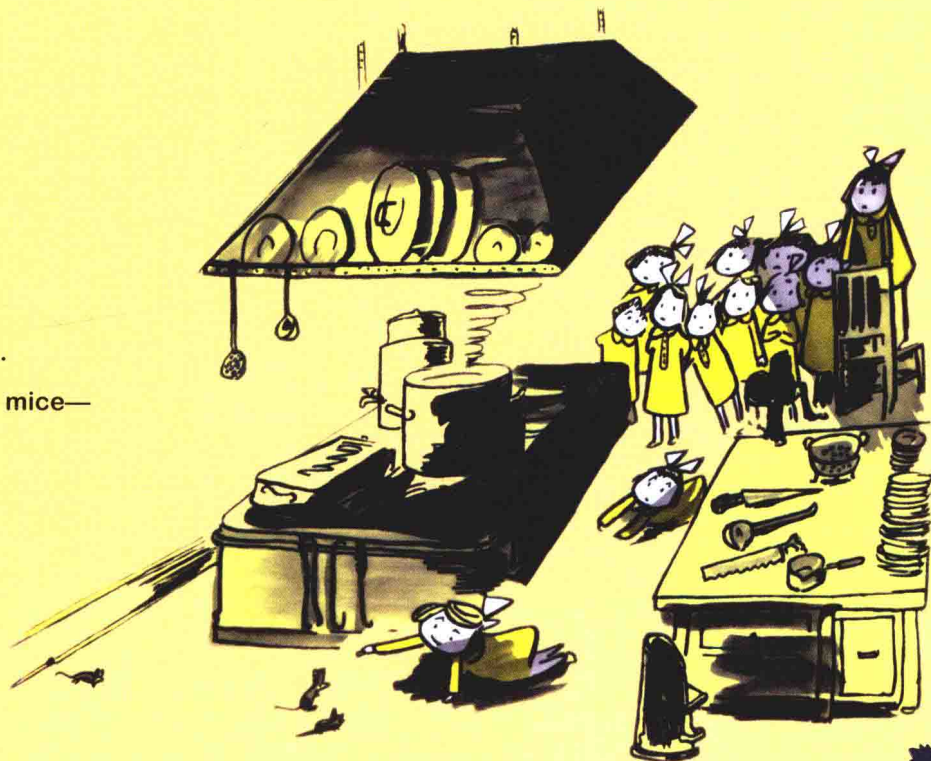


还是晴天，
Or shine—



最小的那个小姑娘叫玛德琳。
The smallest one was Madeline.

她不怕老鼠……
She was not afraid of mice—





她喜欢冬季，尤其喜欢冰雪。
She loved winter, snow, and ice.



在动物园里看到老虎，玛德琳会说：“噗，噗！”
To the tiger in the zoo Madeline just said, “Pooh-pooh,”